



El Periódico

de la Autoridad de la Vivienda

Vol. 31, No. 1

First Class U.S. Postage Paid — Permit No. 4119, New York, N.Y. 10007

Diciembre 2000/Enero 2001

¡Magia de Motown!

Coro Juvenil de NYCHA Vuelve al Apollo



¿ERA SOLO MI IMAGINACIÓN o ese era Bret Sturgis de Melrose Houses, principal cantante de los Temptations en el teatro Apollo la noche del 8 de diciembre? (vea la página 9 para más fotos)

Por Eileen Elliott

Por segundo año consecutivo, el reverendo Gregory Anton McCants y el coro juvenil de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York (NYCHA) hizo que la casa se viniera abajo—y no cualquier casa sino el mundialmente famoso teatro Apollo en Harlem—con sus interpretaciones de la música de Motown de los años 60s y 70s. El viernes, 8 de diciembre y el sábado 9, grandes del pasado como los Temptations, las Supremes, Smokey Robinson y los Miracles, y Marvin Gaye pusieron a la audiencia a moverse con clásicos como, “Ooh Baby, Baby,” “Please Mr. Postman,” y “I Heard It Through The Grapevine.”

Mary Wilson ex integrante de las Supremes fue la anfitriona del espectáculo del viernes y Stephanie Mills, quien interpretó a Dorothy en la producción de Broadway de “The Wiz” en 1975, fue la anfitriona del sábado en la noche. El acompañamiento musical fue provisto por la Apollo Band Ray Chew & The Crew.

El vestuario y los movimientos fueron espectaculares y las in-

terpretaciones sublimes.

El Reverendo McCants llamó “tremendo éxito” al espectáculo de este año y lo atribuyó al talento y trabajo duro de los jóvenes residentes y al entusiasmo de las dos anfitrionas.

“Tenemos tantos talentos”, dijo el reverendo. Y explicó que para dar la oportunidad a tantos como es posible, a veces miembros alternos del coro son usados

para las dos producciones. Un total de 80 a 100 cantantes participaron.

Entre los muchos compromisos del Coro Juvenil de NYCHA, que fue establecido en 1997, están su participación en Disney World en la Florida y en las paradas de la serie mundial de 1999 y del 2000 en New York City en que se honró a los Yankees de New York. El coro está abierto para audiciones a los residentes de la Autoridad de la Vivienda que tengan de 12 a 21 años.

Ambas producciones culminaron con un alegre gran final con todos los actos en la tarima cantando “Someday, We’ll Be Together.”

“No crean lo que dicen los periódicos”, dijo el reverendo McCants a la audiencia. “Apoyen a sus jóvenes”. Para saber cómo puede ser miembro del coro vea la página 9.



Adentro:

- Vivienda Accesible
- Reglas Concurso de Recetas
- Día Haga la Diferencia
- Exhibición de Arte

Y más...

¡ATENCIÓN RESIDENTES!

NUEVA NORMA DE PAGO DE ALQUILER DE NYCHA

NYCHA está implementado un nuevo modo para mejorar el procesamiento de pagos de alquiler. Una sola dirección postal, o LOCK-BOX, ha sido establecida para que el alquiler de los residentes de NYCHA pueda ser tratado en una forma centralizada.

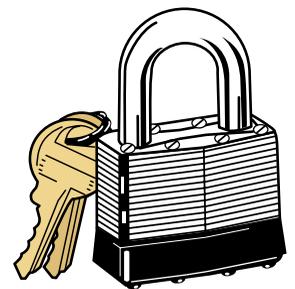
- Los inquilinos de NYCHA recibirán un “Estado de Cuenta Mensual” en el que se enumerarán todos los pagos y otros cambios hechos a sus cuentas. También detalla cuánto se debe y la cantidad a pagar el siguiente mes. El Estado de Cuenta Mensual tiene un cupón desprendible llamado “Remittance Slip” que debe ser remitido con su pago en el sobre incluido, parecido a como se hacen los pagos de servicio de cable o de tarjetas de crédito.

- Como todos los pagos serán enviados a la nueva dirección, las oficinas de pago de los residenciales serán cerradas. El personal de la oficina de administración seguirá respondiendo a preguntas sobre sus cuentas.

- Favor de enviar su cheque o giro y el Remittance Slip en el sobre incluido. La dirección destinataria se verá automáticamente a través de la ventanilla del sobre.

- Para reemplazar su Remittance Slip o para recibir uno extra para un segundo pago, favor de comunicarse con su asistente de vivienda.

- Si sus pagos son hechos directamente a NYCHA por la Administración de Recursos Humanos, solo necesita revisar su Estado de Cuenta Mensual para asegurarse de que el pago del mes anterior fue recibido y que no hay cargos adicionales. Si debe dinero adicional, envíe el pago con el “Slip” en el sobre adjunto.



- NYCHA también estableció centros de pagos autorizados donde puede hacer pagos al contado en persona y obtener un recibo inmediato. Los centros están localizados en toda la ciudad. Vea a su asistente de vivienda para una lista completa.

LA NUEVA NORMA DE PAGO DE ALQUILER COMENZARÁ CON LOS RESIDENTES DE LOS RESIDENCIALES DE STATEN ISLAND EN FEBRERO DEL 2001. DESPUÉS DE UNA REVISIÓN, IRA SUCESIVAMENTE A OTROS CONDADOS ESE MISMO AÑO.

Habrán reuniones con los inquilinos de cada residencial para explicar el proceso y contestar preguntas.

Se fijarán avisos en la oficina de administración y en los vestíbulos con la fecha de comienzo de cada residencial.

¡TENGA UN SEGURO Y FELIZ AÑO NUEVO!

Mensaje del Alcalde

“Usted Brinda el Amor, Nosotros, el Seguro de Salud”

El pasado junio anuncié *HealthStat*, una iniciativa para proveer acceso a programas de seguro de salud a los neoyorquinos no asegurados. Ya puede haber notado nuestra campaña de anuncios con el lema “Usted Brinda el Amor, Nosotros, el Seguro de Salud” que se está viendo en el metro, los autobuses y los albergues, al igual que en los periódicos y la radio.



Estos anuncios promueven una línea telefónica especial — **1-888-NYC-6116** — la que puede llamar para saber si sus niños y usted son elegibles para protección de salud gratis o de bajo costo a través de Medicaid y Child Health Plus. Si parecen elegibles para protección de salud, esta línea le referirá a la agencia de su comunidad que le ayudará a completar el proceso de solicitud.

Si vive en uno de los residenciales de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York (NYCHA), no tiene que ir lejos. Puede encontrar estaciones de *HealthStat* en 155 oficinas administrativas de NYCHA y en más de 400 centros comunales en la ciudad, incluyendo los centros Head Start, los de cuidado diurno y los de personas mayores. La Autoridad de la Vivienda ha reclutado y adiestrado unos 300 empleados para trabajar en esta iniciativa. En diciembre pasado, NYCHA inscribió 34 familias y refirió otras 600 a los centros *HealthStat*.

Puede llamar a la línea automática 24 horas al día, siete días a la semana. Si quiere hablar directamente con un consejero en inglés o español puede llamar de lunes a viernes, de 8AM a 8PM. Comenzando este año, la línea también estará disponible en ruso, haitiano y chino.

Se sorprenderá de saber que muchas familias son elegibles y no lo saben — aún familias trabajando. Además, los niños son elegibles para seguro de salud sin importar su condición de inmigrantes. Niños sin documentos también son elegibles. Este último es un grupo muy vulnerable que es importante que se inscriba.

Puede que ya un empleado de la ciudad le haya hablado del seguro de salud para usted y sus hijos. Más de 5,000 empleados de la ciudad y personal de organizaciones comunitarias han sido adiestrados para ponerse en contacto con familias y referirlas a lugares donde consigan protección de salud. Enfermeras, bomberos, personal de los residenciales y muchos otros trabajan en la ciudad alentando a las familias a inscribir a sus niños para protección de salud.

Esta campaña de \$2 millones es patrocinada por la ciudad y el Proyecto de Educación sobre Cuidado de Salud, una asociación entre la 1199/SEIU y la Asociación de Hospitales del Gran New York. Los anuncios son en inglés y español.

Un mayor acceso a seguros de salud es una de las áreas más importantes en que la ciudad puede mejorar la vida de los neoyorquinos. Cerca de 1.5 millones de neoyorquinos de bajos ingresos no están cubiertos por cuidado de salud. De esos, por lo menos 900,000 — de los cuales una tercera parte son niños y dos terceras partes son empleados — son elegibles para cubierta de salud gratis o de bajo costo a través de planes federales y estatales existentes. La meta inicial de *HealthStat* en la ciudad de Nueva York es inscribir unas 325,000 personas que cualifican para seguro gratis o de bajo costo.

Es importante que un niño vea a un doctor aún si no está enfermo. Los jóvenes que ven al doctor regularmente son vacunados a tiempo y obtienen el cuidado que necesitan para crecer saludables, esto incluye exámenes de los oídos y los ojos. Los niños sin acceso a cuidado de salud regular son 25% más propensos a faltar a la escuela.

La meta de esta campaña educativa es expandir el seguro de salud a todas las familias de New York. Creemos que *HealthStat* es crítico para ayudarnos a asegurar que los niños de nuestra ciudad y sus padres reciban el seguro y la calidad que se merecen.

Rudy Giuliani

**LÍDER MUNDIAL EN VIVIENDA ACCESIBLE
NYCHA y el Acuerdo de Conformidad Voluntaria**

Por Eileen Elliott

El año 2001 brinda más oportunidades que nunca a los neoyorquinos con problemas de desplazamiento y otras incapacidades físicas para conseguir vivienda decente, segura y totalmente accesible. ¿Por qué? Porque la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York continúa como líder mundial transformando y haciendo totalmente accesible a unidades de vivienda convencionales y en algunos casos excediendo los requerimientos de las Norma Federal de Accesibilidad Uniforme.

En el año 1996, NYCHA firmó el Acuerdo de Conformidad Voluntaria (ACV) con el Departamento de Vivienda y Renovación Urbana de los Estados Unidos (HUD) que requiere que el 5% de todas las unidades de vivienda, 9,100 apartamentos, sean totalmente alteradas y accesibles para discapacitados. De esos 9100 apartamentos, NYCHA ha acordado modificar 4,944 unidades a razón de 600 anuales lo que no es una tarea fácil.

Pero ahora, cinco años y 5,734 apartamentos después, la Autoridad de la Vivienda está adelantada en su programa y si los estimados son correctos 4,000 apartamentos alterados estarán disponibles en los próximos años.

De los apartamentos modificados, 5036 están ahora ocupados; 1150 a través de traslados dentro de NYCHA. Solamente en el año 2000, 557 apartamentos totalmente alterados fueron alquilados, y 237 de estos fueron traslados dentro de NYCHA.

El ACV vela que NYCHA cumpla con la *Sección 504* de la *Ley de Rehabilitación de 1973* (y otras leyes federales relacionadas) que requieren “que ningún individuo discapacitado debe ser, por razones únicamente de su incapacidad, excluido de participar, o se le nieguen beneficios, o sea sujeto a discriminación en algún programa o actividad financiada con fondos federales.

Para reunir los requisitos de accesibilidad, un residente de NYCHA con incapacidad de desplazamiento u otra discapacidad física debe ser capaz de llegar a su apartamento desde la calle sin ningún obstáculo. Con frecuencia esto requiere la renovación de las entradas del edificio y los ascensores. Hasta la fecha 1,450 entradas de edificios han sido renovadas y NYCHA está en el proceso de rehabilitar o hacer contratos para rehabilitación de otras 500. Además más de 347 ascensores en 45 residenciales han sido rehabilitados y hechos accesibles o provistos con elementos de accesibilidad. Actividades de rehabilitación de ascensores están en progreso en 822 de éstos en 50 residenciales.

El ACV también requiere que NYCHA provea “acomodaciones razonables” a individuos con problemas de desplazamiento u

otras discapacidades físicas. Acomodaciones razonables son modificaciones parciales o no estructurales a apartamentos, o cambios en las practicas y procedimientos de modo que todos los residentes sin importar sus discapacidades físicas, tengan la oportunidad de participar y beneficiarse de los programas de vivienda.

Modificaciones parciales incluyen ensanchamiento de puertas, reducción de la altura de los gabinetes de cocina y las consolas, la instalación de barras de seguridad en el baño, duchas de acceso directo, mangos de palanca para grifos y puertas, tomacorrientes altos o bajos, retretes bajos y alarmas audio visuales más intensas. Hasta ahora NYCHA ha satisfecho más de 8,200 solicitudes de residentes para esas modificaciones, 1200 de éstas en el año 2000 solamente.

Y para asegurar que programas que no son de la vivienda y que son ofrecidos en los centros comunales, los centros de envejecientes, facilidades de adiestramiento, educacionales y centros de cuidado diurno de NYCHA sean accesible a personas con discapacidades físicas, el programa de centros comunales de NYCHA incluye la renovación

y modificación de facilidades existentes en la comunidad y también la construcción de nuevas facilidades. 37 centros comunales y de envejecientes han sido renovados y ampliados para llenar las necesidades de los residentes de la vivienda pública. Otros 21 centros están siendo renovados y otros 30 están asignados para renovación en los próximos años.

Como Puede Usted Beneficiarse

Si tiene una discapacidad que le impide el disfrute de su apartamento o cualquier otra facilidad o programa de la Autoridad y no quiere mudarse, usted puede solicitar una acomodación razonable llenando el formulario de certificación anual o hablando con su asistente de vivienda. En esas raras ocasiones en que no se puede modificar, su oficina administrativa trabajará con usted para encontrar una alternativa. Si tiene problemas de desplazamiento y desea trasladarse a un apartamento totalmente convertido, visite su oficina administrativa o llene el formulario Tenant Request for Transfer.

Si tiene preguntas comuníquese con su asistente de vivienda o llame al Departamento de Igualdad de Oportunidades al (212) 306-4652 ó TDD (212) 306-4445.

**Visite la Página de NYCHA en la Red:
nyc.gov/nycha**

El Periódico
de la Autoridad de la vivienda

67
Años

ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York
250 Broadway, New York, New York 10007
Tel. (212) 306-3322 . Fax (212) 577-1358

Rudolph W. Giuliani, Alcalde de la Ciudad de Nueva York

- John G. Martinez.....Presidente
- Earl Andrews, Jr.....Vice Presidente
- Kalman Finkel.....Miembro de la Junta
- Anthony F. Navarro.....Administrador General
- Millie Molina.....Directora Información Pública
- Ruth Noemi Colón.....Editora/sección español
- Eileen Elliot.....Editora
- Allan Leicht.....Reportero
- Deborah Williams.....Reportera
- Carlos M. Casanovas.....Traductor
- Peter Mikoleski, Kevin Devoe.....Fotografía

Mensaje del Presidente

“2001: UNA ODISEA ESPACIAL”

¡FELIZ AÑO NUEVO! En el 1968 cuando vi la película de Stanley Kubrick, 2001: Una Odisea Espacial, pensé que esta era una fantástica película de ciencia-ficción. Hoy, cuando miro atrás hacia los pasados 33 años, reconozco que hemos avanzado más



de lo que hubiéramos pensado posible. Sin embargo, en muchos aspectos apenas hemos comenzado a progresar. He tenido la suerte de estar asociado a NYCHA por un total de cuatro años, y durante ese tiempo he perseguido una meta: la creación de un ambiente en que ambos, el personal y los residentes alcancen todo su potencial. Suena ambicioso, y francamente es probablemente un poco más de lo que existirá cuando deje esta posición. Sin embargo,

lo que no cambiará es mi creencia de que tal como la ciencia-ficción puede ser la realidad de hoy, siempre hay lugar para mejorar. Creo que nuestro personal puede servir más eficientemente, profesionalmente y con más compasión de lo que ha hecho hasta ahora. Antes de que piensen que soy un crítico, déjenme declarar públicamente mi reconocimiento a la absoluta dedicación y trabajo duro que ahora provee nuestro personal. Me maravillo de lo duro que trabajan para que los edificios y el equipo reúnan las expectativas de ustedes los residentes. Hay algunos lapsos y cosas que no siempre salen perfectas, pero en todo momento la dedicación a NYCHA y la determinación a tener éxito son evidentes.

Espero que al ir ocurriendo cambios en la forma de operar de nuestro personal que ustedes, lo residentes, vayan reconociendo que también tienen un rol importante en la forma de trabajar esta organización. Ya he dicho en el pasado que su participación es crítica en nuestro éxito. Necesitamos sus opiniones a medida que planificamos para el futuro. Necesitamos que más de ustedes estén activos en sus asociaciones de residentes, incrementando y fortaleciendo de ese modo las líneas de comunicación entre NYCHA y los residentes. Necesitamos que nos ayuden a darle mantenimiento a sus hogares. Necesitamos que se unan a nosotros cuando conjuntamente no estamos de acuerdo con las decisiones de funcionarios públicos electos que parecen reacios o incapaces de responder a los deseos de ustedes. Finalmente, necesitamos que apoyen a nuestros jóvenes para que reconozcan que cualquier desición que tomen hoy tendrá un efecto para toda su vida.

Hemos avanzado mucho en los pasados 66 años pero no podemos volvernos complacientes pensando que nada más puede hacerse. Hay mucho de que sentirse orgulloso y mucho por hacer todavía. Mientras comenzamos éste, el primer año del nuevo milenio embarquémonos en nuestra propia odisea, un viaje que nos llevará a más grandes y mejores oportunidades en los años venideros. **No, ésta no es otro obra de ciencia-ficción, esta es su vida y usted puede ayudar a moldear la realidad en que se puede convertir. Únase a nosotros al embarcarnos en nuestra propia 2001: UNA ODISEA DE NYCHA.**

John G. Martínez

Otros 32 Graduados del EDSS Rompen la Barrera Digital

Recordarán la historia de Germania Ureña una residente de Washington Heights Rehab que no podía completar su educación universitaria. Con 33 años esta madre de dos niños trabajaba a tiempo completo como despachadora de autobuses cuando se inscribió en el curso de informática del Departamento de Desarrollo Económico y Servicios de Apoyo de NYCHA. Este curso es ofrecido por el Centro de Tecnología Urbano (CTU) en el residencial Drew Hamilton. La CTU, una organización nacional sin fines de lucro, busca llevar la tecnología a los barrios.

Ya habiendo terminado, Ureña tenía empleo como asistente de laboratorio con la CTU ganando \$20,000 al año. Continuó sus estudios, esta vez completando el programa de reparación de computadoras del EDSS el pasado junio y ahora tiene un nuevo empleo – esta vez con una compañía de la Internet, C.D. Now, con un salario de más de \$45,000 al año.

Aunque es la historia más notable, no es la única exitosa informada por los graduados de EDSS. El 4 de diciembre, en el centro comunal Manhattanville de Harlem otros 32 residentes de NYCHA dieron el primer paso a través de la barrera digital en la cuarta ceremonia de graduación del curso de Reparación de Computadoras del EDSS.

“Estos 32 graduados han aprendido el lenguaje del siglo 21”, dijo el coordinador del Programa EDSS, Teddi Rosenberg, “Les honramos pues se les dio una oportunidad y la aprovecharon con todo su ser”

La directora ejecutiva de la CTU, Patricia Bransford llamó a NYCHA y a sus empleados “lo mejor del gobierno” y agradeció a sus propio personal por darse incondicionalmente, e hizo mención especial de otros tres residentes de NYCHA que fueron contratados por la CTU después de graduarse -- James Merritts, Classina Osborne y Robert Hennix — diciendo que eran de los mejores trabajadores.

No se equivoquen, el curso es intenso, requiere completar 400 horas de clases, ofrecidas en 14 semanas durante el día o 20 semanas durante el programa de noche. Además de la parte técnica, el curso enseña destrezas clericales y de la vida necesarias para una carrera exitosa.

continúa en la página 4



El Diario de Deborah

Por Deborah Williams

Sintonice su radio en la WNYC los domingos por la mañana entre las 6 y las 8 y estará escuchando el programa New York Kids que tiene como anfitrión a Brittany Walker de Bayview Houses en Brooklyn. Brittany deslumbró las ondas sonoras al hablar con los oyentes del área triestatal sobre temas de adolescentes y también es la “señorita DJ” – poniendo las piezas musicales más populares de hoy. Brittany es uno de los dos niños escogidos como anfitriones de este popular programa de radio junto al anfitrión regular, Frank Pérez y Florence Broe.

La participación de estos adolescentes en New York Kids fue posible a través de los esfuerzos de Gene Curcio, maestro de ciencia de la escuela intermedia John Wilson 211 y la Escuela de Telecomunicaciones y Medios Informativos del Distrito 18 cuyos estudiantes han sido escogidos por los pasados cuatro años como anfitriones de ese programa.

“He hallado que esta es una actividad muy popular que mis estudiantes disfrutan. Aún más, los chicos desarrollan sus destrezas en lectura, escritura, orales e investigativas”, dijo el Señor Curcio.

Todos en John Wilson están pendientes a oír el programa dice una orgullosa Iris Crystal, principal interina de la escuela. La mamá de Brittany, Donna Walker, llamó entusiasmada al Periódico y dijo que quería compartir las buenas nuevas con todos los residentes de NYCHA. **¡Bien Brittany, también estoy entusiasmada y quiero extenderte mis felicitaciones! ¡Espero sintonizar tus transmisiones y te deseo lo mejor!**

Recordarán un artículo deportivo del ejemplar de noviembre del Periódico acerca de Héctor Zayas y Leonard Nieves, residentes de Betances Houses en el Bronx quienes ganaron en una competencia regional de boxeo en Lake Placid. Pues bien, el 2 de noviembre del 2000 el torneo Junior Metro se llevó a cabo en el gimnasio Gleason en Brooklyn, y no ha sido sorpresa para nadie que Héctor y Lenny hallan ganado sus combates por el título. Además, Betances tiene que sentirse aún más orgulloso de Michael Martínez, quien ganó el título de campeón de la división 851B. **¡Auch! ¡Realmente han puesto el aguijón en la competencia! ¡Sigán con el buen desempeño! ¡Ustedes han sido formidables!**

Empleos y más empleos. Ni la nieve, ni la lluvia impidió que los residentes de NYCHA asistieran a la feria de empleos celebrada el 8 de diciembre del 2000 en el centro comunal de Manhattanville. Vinieron residentes de los cinco condados a llenar formularios y completar el proceso de preevaluación. De acuerdo a Gail Nobles, residente de Pelham Parkway Houses en el Bronx, “Coca-Cola era excelente”. “Su preevaluación era muy completa y parecía que realmente les importaban los residentes y querían emplearnos”. Le doy a la Coca Cola una A+ por su esfuerzo”. “¡Y también nos dieron comida!”

Lisa Lloyd, una residente de Forest Hill Houses en Queens, lo vio en el Periódico. “Yo me perdí una feria de empleos anterior y no quería perderme ésta”, dijo. “Tengo la esperanza de conseguir empleo”.

Por medio de los esfuerzos combinados del Departamento de Iniciativas Económicas y Negocios de NYCHA, Coca-Cola y CulinArt, la feria de empleo fue un gran éxito. En la Coca-Cola habían puestos disponibles como gerentes de contaduría, mercadeo y clericales. CulinArt tenía puestos de cajeros, porteros, mantenimiento, servidor de Deli, cocineros de parrillas y otras categorías, servidores en ensaladerías y proveedores de comidas de encargo. **Felicitó a los patrocinadores de esta feria de empleo y a los residentes que participaron. “Buena suerte”. Quiero que los residentes sepan que aquí en NYCHA estamos dedicados a mejorar las vidas de nuestros inquilinos.**

Si tiene noticias que compartir con sus vecinos de NYCHA escribale a Deborah al 250 Broadway, 12 floor, New York, New York 10007. O llámela al (212) 306-4752.

VIDA MEJOR EN NYCHA



Recuerde...
Nunca almacene líquidos inflamables o combustibles tales como gasolina o líquidos para rebajar pintura en su apartamento.

La Lista de los Indeseables de NYCHA

En esta edición continuamos con la política editorial de publicar los nombres de las personas excluidas permanentemente de los residenciales públicos. El dar a conocer los nombres de dichas personas es parte de nuestra iniciativa para mantener a nuestros residentes informados de los esfuerzos llevados a cabo por NYCHA para mejorar la calidad de vida en nuestros residenciales. Estos esfuerzos están diseñados para asegurar el uso pacífico, legal y sensible de nuestras facilidades por nuestros inquilinos. He aquí una lista de personas que han sido excluidas después de vistas que se efectuaron el 20 y 27 de octubre, el 10 y 17 de noviembre y el 1 y 8 de diciembre del 1999. **RECUERDE, SI VE A CUALQUIERA DE ESTOS INDIVIDUOS EN ALGUNA PROPIEDAD DE LA AUTORIDAD DE VIVIENDAS, POR FAVOR LLAME A SU OFICINA DE ADMINISTRACIÓN O A LA POLICÍA. ESTA LISTA ES SUMINISTRADA A LA POLICÍA DE TODA LA CIUDAD.**

Prohibidos desde el 20 de octubre del 1999

- Raheem Mack Caso 1957/99 antiguamente asociado con el octavo piso del 1390 de la quinta avenida, King Towers, New York.
- Donald Myrick Caso 4255/99 antiguamente asociado con el cuarto piso del 888 de la avenida Park, Sumner Houses, Brooklyn.

Prohibidos desde el 27 de octubre de 1999

- Terrence Latta Caso 4346/99 antiguamente asociado con el tercer piso del 212 de la calle Broad, Stapleton Houses, Staten Island.
- Antoine Allen Caso 4341/99 antiguamente asociado con el décimo piso del 1851 de la tercera avenida, Washington/Lexington Houses, New York.
- Shannon Harris Caso 4345/99 antiguamente asociado con el undécimo piso del 70 del este de la calle 115, Taft Houses, New York.
- Ramón Ramos Caso 4355/99 antiguamente asociado con el sexto piso del 545 del este de la calle 146, Betances Houses, Bronx.
- Nayquan Brown Caso 4356/99 antiguamente asociado con el primer piso del 413 de la calle Baltic, Gowanus Houses, Brooklyn.

Prohibidos desde el 10 de noviembre de 1999

- Calvin Hill Caso 457/96 antiguamente asociado con el piso 24 del 3125 de la avenida Park, Morrisania Air Rights Houses, Bronx.
- Joseph Rivera Caso 4527/99 antiguamente asociado con el quinipiso del Mckinley Houses, Bronx.

Prohibidos desde el 17 de noviembre de 1999

- Edgar Rivera Caso 1948/95 antiguamente asociado con el primer piso del 3112 de la avenida Bayview, Gravesend Houses, Brooklyn.
- Lekah Tabor Caso 4599/99 antiguamente asociado con el tercer piso del 88 del paseo Monument, Ingersoll Houses, Brooklyn.
- Lydia Pilgrim Caso 4601/99 antiguamente asociado con el tercer piso del 300 de la avenida Sutter, Brownsville Houses, Brooklyn.
- Harry Pagan Caso 4619/99 antiguamente asociado con el decimonovenopiso del 3125 de la avenida Park, Morrisania Air Rights, Bronx.

Prohibidos desde el 1 de diciembre de 1999

- Patrick Sims Caso 4818/99 antiguamente asociado con el primer piso del 456 Richmond Terrace, Richmond Terrace Houses, Staten Island.

Prohibidos desde el 8 de diciembre de 1999

- José Díaz Caso 4856/99 antiguamente asociado con el segundo piso del 2352 del oeste de la calle 8, Marlboro Houses, Brooklyn.

DESDE LA ESQUINA DEL JEFE

Únase al Consejo Comunal de su Área de Servicio Policial

Otro nuevo año y espero que sus días feriados hallan sido placenteros y seguros. Este nuevo año trae nuevas metas y mejoras en las ya existentes. Una de las metas del Negociado de la Vivienda es continuar desarrollando la relación con la comunidad. Un importante factor de esta iniciativa es llegar a los residentes de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York y estimularlos a ser parte del Consejo Comunal de su Área de Servicio Policial (ASP)

Este Consejo es un excelente ejemplo de la comunidad y la policía trabajando juntos para mejorar a la primera. Hay un Consejo para cada Área de Servicio Policial y precinto de la policía en la ciudad. Los consejos están abiertos a todo el público y ofrecen un contacto directo con los oficiales en comando de las áreas de servicio policial y a la vez ponen a los oficiales al tanto de las necesidades de la comunidad.

Objetivos y Propósitos de los Consejos Comunales de la ASP

- Mantiene un contacto directo entre el Oficial en comando del Área de Servicio Policial y la comunidad.
- Estimula la participación de la comunidad en asuntos de seguridad y condiciones de calidad de vida.
- Promueve el entendimiento de los esfuerzos en la aplicación de la ley.
- Realza las relaciones entre la policía local y la gente a la que sirve.
- Inicia programas para bregar con las necesidades e intereses de cada comunidad.

Cada área de servicio policial tiene un consejo que se reúne cada mes. Para información sobre direcciones y horarios favor de llamar a su área de servicio policial.

COMANDO

Área de Servicio Policial #1	718-265-7313
Área de Servicio Policial #2	718-922-8033
Área de Servicio Policial #3	718-386-4101
Área de Servicio Policial #4	212-375-9370
Área de Servicio Policial #5	212-860-3182
Área de Servicio Policial #6	212-694-7723
Área de Servicio Policial #7	718-292-2042
Área de Servicio Policial #8	718-409-1708
Área de Servicio Policial #9	718-969-9396

TELÉFONO

REUNIONES MENSUALES

Cada 3er jueves
Cada 3er martes
Cada 1er miércoles
Cada 3er lunes
Cada 4to martes
Cada 2do miércoles
Cada 2do jueves
Cada 4to lunes
Cada 3er miércoles

Con la ayuda de los residentes pudimos conseguir muchos logros positivos el año pasado. Usted, el residente, es la clave para esto en su comunidad. Comencemos el nuevo año con mas participación. Únase al Consejo Comunal de su Área de Servicio Policial

EDSS Graduation viene de la página 3

El orador de la clase Michael Watson, dijo a los allí reunidos que el viaje a través del curso fue "largo y arduo para muchos de nosotros", y que piensa ser "aprendiz vitalicio" con la esperanza de ser un ingeniero de computación.

El presidente de NYCHA, John G. Martínez felicitó al grupo por su logro, llamándolo un paso mayor en sus vidas. "Descubrirán que la educación es una empresa de toda la vida, especialmente en el área de la tecnología que cambia rápidamente. El via-

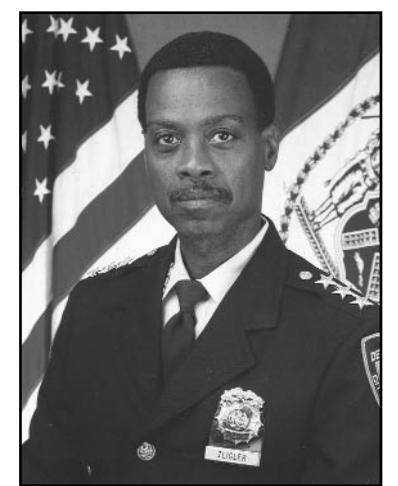
je es más fácil ayudando a otros y dejándoles ayudarle a usted".

También estaba presente el vicepresidente Earl Andrews, hijo, el miembro de la Junta Kalman Finkel, el director de DEBI Francis Sanicola, y la trabajadora social de EDSS, Eleanor Lowe, quien un vez más resplandecía de orgullo.

Antes de la conclusión de la ceremonia un certificado especial de regalo fue otorgado a la graduada Karen Baker, que mientras estaba en el curso y a la vez trabajaba a medio tiempo en una compañía

de telecomunicaciones, notó que se traían cajas de computadoras a la compañía pero que no eran desempacadas. Se comunicó con la persona correcta a quien dijo lo justo y ahora tiene un nuevo empleo en el campo de la tecnología con nuevo título y aumento substancial. El certificado de regalo era para su primer traje de negocios.

Si es residente de NYCHA en el alto Manhattan y le interesa saber más acerca de los programas EDSS, favor de llamar a Eleanor Lowe al (212) 694-4090.



Jefe del Buró de Viviendas Douglas Zeigler



GRADUADOS EN REPARACIÓN DE COMPUTADORAS los 32 graduados arriba son (sin orden) Cycle E: Wilmarie Andino, Selisa Bethea, Hector Bonilla, Nikkya Coffee, Gabriel Corchado, Guetty Dominique, Darnell Ellis, Erasmo García, Christopher Gill, Ella Harvell, David Hess, Olivia Jeffrey, Sheridan Lilly, Ibrahim Ousman, Carmen Parker, Reginald Roberson, Ramón Santana, Ursilyn Swindell (Cycle F) Karen Baker, Donald Bell, Ernest Bethune, Evelyn Cruz, Mae Lin Flores, John Gadson, Patricia Grissom, Gregory Heyward, Rickie Jaysura, Derek Johnson, Michael Ortiz, Janet Rivera, Michael Watson y Iantha Whitehead. También aparecen el presidente de NYCHA John G. Martínez, el vicepresidente Earl Andrews, Hijo, el miembro de la junta Kalman Finkel, el director de DEBI Francis Sanicola y la directora ejecutiva de UTC Patricia Bransford.

¿No Sabe dónde buscar? Algunos lugares dónde buscar empleo

Un lugar donde buscar es en el semanario The Civil Service Chief-leader el cual provee información valiosa acerca de dónde solicitar y/o recoger solicitudes para empleo o exámenes para empleos. Usando el directorio de la Ciudad, el NYC Green book, a continuación; le ofrecemos algunos lugares importantes a donde pueden acudir para obtener solicitudes y su procesamiento, además de obtener más clara información en cuanto a vacantes.

Note la nueva dirección, en negrillas, para solicitar, por correo, planillas de empleo con la Ciudad.

Ciudad: si va en persona debe hacerlo de 9:00 AM a 5:00 PM de lunes a viernes en el Departamento de Servicios Administrativos de la Ciudad, Sección de Solicitudes, 18 Washington Street; teléfono (212) 487-JOBS. Las solicitudes pedidas por correo tienen que ser enviadas a: DCAS Application Section, 1 Centre Street, 14th Floor, New York, New York 10007. Tiene que incluir un sobre con sello de correos y dirigido a usted mismo(a), a más no tardar de 7 días antes de terminar el periodo de expiración para la Ciudad recibir su solicitud. Las tarifas de solicitud fluctúan entre los \$30 y \$80, y sólo se pagan con giros postales.

CUNY: en la Oficina de Personal de cualquiera de los recintos universitarios de CUNY, a menos que se especifique otra instrucción en el anuncio del examen. Las tarifas fluctúan entre los \$15 y \$30. En persona, de 8:30 AM a 4:30 PM, de lunes a viernes, en el Centro de Asistencia a la Comunidad del New York State Civil Service Department, 163 West 125th Street, Manhattan, (212) 961-4326. La correspondencia puede ser dirigida al Examination Information, New York State Civil Service Department, building 1, State Office Campus, Albany, New York 12239; (518)457-6216. Las tarifas van de \$15 a \$35.

FEDERAL: Para obtener información sobre vacantes y dónde solicitar, comuníquese con la Office of Personnel Management, 600 Arch Street, Philadelphia, PA 19106; (212) 861-3070. También puede acudir a 26 Federal Plaza en Manhattan.

SERVICIO POSTAL: Puede obtener solicitudes para exámenes en Manhattan y en el Bronx sólo cuando los exámenes han sido anunciados, en el correo principal, 380 West 33 Street; (212) 300-2851. Para exámenes en Queens, Brooklyn, y Staten Island, por favor llame a: Post Office's Triborough District Annex, 78-02 Liberty Avenue, en Queens, (718) 529-7000.

Buena Suerte. ¡Persevere, y manténgase leyendo esta sección, en El Periódico, mientras, continúe su búsqueda de empleo!

STATE EXAMS OPEN CONTINUOUSLY

20-531

Dental Hygienist
\$26,968

20-349

Emergency Medical Technician
\$25,282

20-150

Food Inspector I
\$28,738

20-487

Mental Health Therapy Aide Trainee
\$21,482

20-470

Nurse I
\$28,738

20-336/20-383-384
Recreation Therapist (Art)
\$28,738

¿Alguien interesado en Educación y Tenis?

NYCHA firmó un contrato con la Liga de Tenis Juvenil de New York (LTJNY) para proveer orientación educativa a los residentes de NYCHA a través del Departamento de Servicios Educativos de la liga. Usted recibirá asistencia personal y asistirá a los talleres de selección de escuela superior y universidad. Algunos de los talleres incluyen:



- _Talleres sobre Carreras
- _Clases preparatorias para el SAT
- _Cómo seleccionar una escuela superior o universidad
- _Cómo tener una carrera educacional exitosa
- _Reglas de la NCAA

Si está interesado será puesto en una lista usada solo por la LTJNY, que le proveerá con información sobre oportunidades de verano y sobre becas a medidas que estén disponibles. Todos los servicios y talleres son gratis, solo le pedimos que se haga miembro de la LTJNY. Al hacerse miembro usted tendrá acceso a lecciones de tenis gratis. Además no tiene que pagar para hacerse miembro.

Para más información llame a Servicios Educativos al (718) 786- 7110. La información de contacto para cada miembro del personal se enumera abajo:

André Coombs
Asistente Administrativo
X62 acoombs@sasfny.org

Chelsea Lavington
Director
x63 clavington@nyjtl.com

John Odom
Director de Reclutamiento
X28

Marva Phillips
Director Asociado
X66

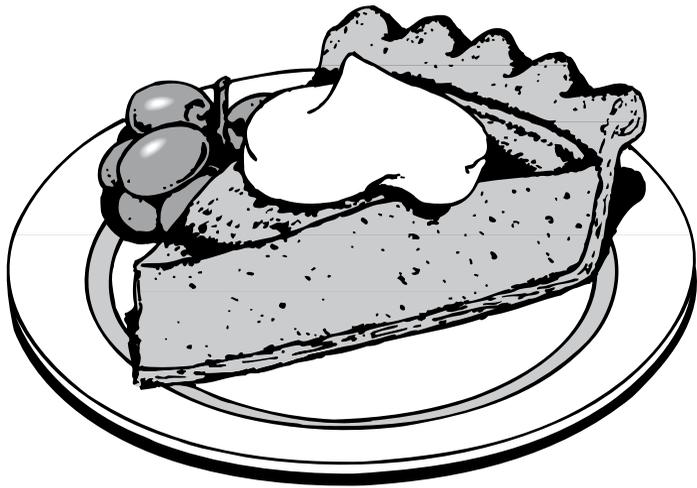
¿Sabía Usted?

¿Sabía usted que el presidente electo George W. Bush nombró a un nuevo secretario para el Departamento de Desarrollo Urbano y Vivienda? Su nombre es Mel Martínez y fue presidente de la Autoridad de la Vivienda de Orlando, Florida. Tiene un bachillerato y su Juris Doctor de leyes de la Universidad del Estado de la Florida y fue el presidente del condado Orange de la Florida desde 1998. Martínez huyó de Cuba en 1962 cuando tenía 15 años y se crió en un hogar adoptivo. Él reemplaza a Andrew Cuomo.

¿Sabía usted que Mary Wilson de la Supremes (Vea "Motown Magic", en la página 1) creció en un residencial público de Detroit – el residencial Brewster? Bajo la dirección de Barry Goldy, el creador de Motown, y junto a Flo Ballard y Diana Ross, formaron lo que se convertiría en el grupo de chicas más famoso de todos los tiempos.

¿Sabía usted que el presidente de la Corporación Microsoft, Bill Gates, tuvo una conferencia de prensa en el centro comunal de Manhattanville el día 4 de diciembre del 2000 para anunciar que su compañía está invirtiendo \$100 millones en un proyecto conocido como Club Tech diseñado para dar acceso a tecnología y programas a más de 3.3 millones de niños y adolescentes? Centros de tecnología serán establecidos en cada Boys and Girls Club en la nación por los próximos cinco años.

Reglas Del Concurso de Recetas



La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York está patrocinando el primer concurso de recetas de NYCHA. Envíe su receta original de una de las siguientes categorías

- | | |
|-------------------------------|--|
| 1. Aperitivo, sopa o ensalada | 6. Plato principal de pescado |
| 2. Plato adicional | 7. Plato principal de vegetales |
| 3. Plato principal de pasta | 8. Postre |
| 4. Plato principal de ave | 9. Alimentos horneados |
| 5. Plato principal de carne | 10. Postres hechos por jóvenes adultos |

Todos los empleados, residentes y retirados de NYCHA son elegibles para participar. Jóvenes residentes e hijos de empleados entre las edades de 13 a 18 años pueden someter una receta de postre.

Para inscribir una receta, imprima o escriba a maquinilla en un papel de 8" X 11" su nombre, dirección (si es residente, favor de incluir el nombre de su residencial) y número de teléfono. Los concursantes inscribiéndose en la categoría "Postres por jóvenes adultos" deben indicar sus edades.

En el papel también incluya el nombre de la receta, número de porciones a servir, lista de ingredientes con cantidades en el orden a usarse e instrucciones que incluyan tiempo de horneado / cocinado y temperatura. Las recetas deben ser para 4 ó 6 personas. Indique si la receta reúne alguna restricción dietética. Si usa más de una página, ponga su nombre en cada una.

Las recetas deben ser originales y no publicadas previamente. (Puede someter su receta si ésta apareció en el Boletín de los empleados de NYCHA) Al someter una receta usted afirma que a su mejor entender, ésta es su obra original o una variante de una existente que tiene cuatro o más cambios significativos.

Las inscripciones deben ser recibidas no más tardar del 2 de marzo del 2001. Envíelas a NYCHA Recipe Contest c/o Pat González, Coordinadora de Eventos Especiales, Departamento de Relaciones Públicas y Comunitarias, 250 Broadway, 10 floor, New York, NY 10007. No se aceptarán más de tres inscripciones por familia.

Los jueces seleccionarán hasta quince de las mejores recetas en cada una de las categorías enumeradas arriba. Los ganadores serán notificados en marzo del 2001. Las recetas serán juzgadas por su sencillez en las siguientes categorías: número y tipo de ingredientes (40%), tiempo de preparación (25%) y creatividad (15%) Las decisiones de los jueces serán finales.

Los ganadores serán premiados y honrados en una ceremonia y sus recetas serán publicadas en el libro de cocina de NYCHA. Todas las recetas participantes serán propiedad de NYCHA y no serán devueltas. NYCHA tendrá el derecho de publicar y anunciar la receta y el nombre del concursante sin compensación alguna a menos que sea prohibido por ley.

18 DE OCTUBRE DEL 2000 – DIA "HAGA LA DIFERENCIA"

Por Deanna Nass
Departamento de Asuntos Comunes

A través de su Departamento de Asuntos Comunes, la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York anuncia su cuarto año consecutivo de participación en el día "Haga la Diferencia", un ejemplar programa de voluntarios co-patrocinado por USA Weekend y el Points of Light Foundation. Reconocidos en dos ocasiones como una de los diez ganadores nacionales por sus servicios comunitarios en los cinco condados de la Ciudad de New York – en 1997 y 1998 – el personal y los residentes de NYCHA ayudaron a hacer la Diferencia nuevamente este año el sábado 28 de octubre. Más de 600 residentes y empleados participaron en 24 proyectos voluntarios en los residenciales de NYCHA en toda la ciudad.

En Moore, Eastchester Gardens, Highbridge Gardens, Marble Hill, University Avenue Consolidated, y Claremont Consolidated, en el Bronx, la atención se enfocó en los envejecientes que residen allí y en los albergues para ancianos allí cercanos. Empleados y residentes (incluyendo niños y adolescentes) prepararon y sirvieron desayunos y almuerzos a los envejecientes, ayudándoles en sus tareas diarias, jugando bingo con ellos, recitando, cantando, bailando y participando en diálogos intergeneracionales.

Otra nota educacional, los niños de McKinley en el Bronx participaron cocinando y dando clases de drama, mientras que los de Betances Houses fueron agasajados por un día de actividades, como clases de ciencia, un viaje a la playa para recoger "especímenes" y llevarlos a un laboratorio de computadoras. Todo incluyó almuerzo y merienda.

En Brooklyn, los residentes y empleados donaron alimentos y prepararon desayunos para las



OFICINA PARA LOS ENVEJECIENTES Personal del albergue para envejecientes Henry B. Hucles en Brooklyn entretienen a los residentes con una variedad de espectáculos.

personas de mayor edad de allí y la comunidad aledaña. Los residentes y el personal de Lafayette Gardens y Atlantic Terminal organizaron una campaña para recoger alimentos enlatados y ropa, para las personas mayores y los necesitados que viven en los alrededores.

A pedido popular volvió Van Dyke's, "Marvelous Makeovers for Seniors," un programa que se originó tres años atrás por el día de Haga la Diferencia y que se repite este año. Este año cada cliente fue agasajado con un desayuno continental y música suave previo a una sesión de belleza. Esta consistió en arreglo del cabello, champú, acondicionamiento, enrizado, alisado y secado a pedido del cliente. Para el próximo año, Marvelous Makeovers incluirá manicura.

Los voluntarios de Brooklyn también se dedicaron a las necesidades de pacientes de hospitales, especialmente los que casi no reciben visitas. Miembros del Consejo Juvenil NYCHA Y2K del sur de Brooklyn visitaron pacientes del Hospital Coney Island y niños de Williamsburg Houses prepararon pinturas que

fueron distribuidas a los pacientes del Hospital Woodhull.

Entre las buenas obras hechas por los voluntarios de Manhattan, los residentes de Manhattanville Houses recitaron y distribuyeron jugo y galletas en el albergue de personas mayores Manhattan Northern. En Baruch Houses, a niños voluntarios se les pidió hacer una buena obra a un maestro, amigo o pariente y luego escribir sobre ello y discutirlo en una reunión de un grupo de iguales en el centro comunal.

Varios residenciales en Queens implementaron campañas de limpieza para mejorar la apariencia de sus terrenos. Estos fueron South Jamaica, Bland y Hammel Houses. Muchos de estos, incluyendo Redfern, Woodside, y Baisley Park Houses, recogieron ropa y comida a nombre de los necesitados en sus comunidades, con Baisley Park usando los servicios de City Harvest para distribución.

Staten Island contribuyó al día de Haga la Diferencia cuando las niñas escuchas de West Brighton para los residentes del albergue para envejecientes Lily Pond y voluntariamente dieron de su tiempo para ayudar en diferentes formas.

Por último hay que mencionar la contribución del personal de la Oficina de Servicios a Personas de Mayor Edad, una división del Departamento de Asuntos Comunes que aprovecha el talento de los envejecientes de toda la ciudad. Éstos, en un espectáculo variado presentado a los residentes del albergue Henry B. Hucles, cantaron piezas del evangelio, recitaron e hicieron una comedia satírica sobre béisbol. Además, se dieron sombreros, bolsos y faldas a los residentes, quienes lucían abrumados por estos actos de bondad.



MARAVILLOSAS TRANSFORMACIONES Personal de Van Dyke Houses dan nueva imagen a los residentes mayores de edad en el día "Haga la Diferencia" el 28 de octubre.



LA ARTISTA MÁS JOVEN Jenelle Forrester de cinco años, de Queensbridge North Houses fue la ganadora de la ciudad por su cuadro "Mi Familia". Mami y papi estaban cerca para compartir la alegría.



LA ARTISTA DE MAYOR EDAD Bertha Halozam, del Centro de Envejecientes Project Find en Clinton Houses, marcó su fecha de nacimiento en su obra "Estatua de la Libertad". Sin lugar a dudas la ganadora de mayor edad de toda la ciudad.



LO QUE TODO ARTISTA NECESITA Víctor García de Woodside Houses fue obsequiado con materiales para arte y con una medalla como lo fueron los demás ganadores. El joven García se destacó por su dibujo a lápiz "Fashion 2000", en el grupo de 13-15 años.

Exhibición de Arte de los Residentes de NYCHA se Eleva a Nuevas Alturas

By Allan Leicht

El arte puede cambiar vidas. Este fue el consenso en la exhibición de arte de los residentes del 5 de diciembre mientras se otorgaban premios a 43 ganadores de toda la ciudad. El Departamento de Operaciones Comunes y los coordinadores del Programa de Artes Visuales decidieron tener la ceremonia en los cuarteles de NYCHA en el 90 de la calle Church en Manhattan con planes de visitar las obras artísticas en la ciudad en los meses venideros. Wylie R. Lucero, artista, educador, junto a Josephine González y Christopher Wade Robinson, coordinador del programa, describe como el programa se hace a sí mismo. "Hay chicos que participan por 10 años", dijo Lucero, "los de ocho años le enseñan a los de seis – y este año los talleres semanales produjeron 55,000 obras de arte".

La cantidad dice mucho de la fuerza del programa, pero ésta sola no hace una inspiradora exhibición. Es la calidad del trabajo lo que llenó con orgullo a los maestros, los ejecutivos de NYCHA, el personal, los participantes y los espectadores. Desde el más joven, Jenelle Forrester de Queensbridge North Houses, al de la persona de mayor edad, Bertha Halozam, todas las obras son de calidad mundial.

Cheryl Solomon, una de los consultores de arte que enseña en los talleres, parecía tan satisfecha con la obra de sus estudiantes como con las propias. Javier y Jeziel Martínez, hermanos con los que Solomon trabajó en Boston Secor Houses, fueron premiados en la categoría de 9 a 12 años. "Fue un privilegio trabajar con estos jovencitos", dijo Solomon.

Los Martínez también fueron el foco de comentarios por parte de Josephine González, quien los presentó como jóvenes artistas que vinieron al programa por sí mismos por la insistencia de sus padres en lugar del proceso de los talleres.

"Vinieron al Centro de Artes Visuales de Harborview donde no fueron admitidos al principio pero volvieron y fueron aceptados y se unieron al taller de Boston Secor Houses en el Bronx". Y allí fueron ganadores de toda la ciudad.

Otro de los consultores, Sergio Klafke, un brasileño, ha tenido buena química con los jovencitos. "Fuimos al Museo de Historia Natural y ellos basaron sus obras en lo que vieron", dijo mientras giraba una escultura móvil. Klafke practica la pintura, escultura y la poesía en sus talleres en los centros comunales de South Jamaica, Ravenswood y Wagner. Como los demás consultores de arte y coordinadores, Klafke es un artista consumado.

Tesfaye Tessema, pintora, escultora e impresora, quien ahora vive en Harlem después de emigrar de Etiopía hace 20 años ha exhibido en el Museo Guggen-

heim pero también le satisface trabajar con los niños de Rangel y Manhattanville.

"Les mostramos dónde está el mundo", dice Tessema. "Les vemos cambiar ante nuestros ojos. Un niño viene con problemas, lo que no es fácil de atender, pero entonces empiezan a trabajar con sus manos y se calman. Y cuando ven lo que han hecho, es sorprendente. Les da un verdadero sentido de identidad – alguien que puede crear. Entonces regresan a su hogar y duermen bien".

Este claro sentido de propósito fue reforzado por Gladys Incle-Ramos, cuyos talleres son en West Brighton Houses. Incle-Ramos estimuló a sus jóvenes artistas a hacer un modelo de la Casa Blanca con la figura del presidente Clinton allí residiendo.

Baruch y Rutgers Houses en el bajo este de Manhattan tienen el beneficio de la artista Mildred Beltre, quien se crió en el residencial Douglas. Después de asistir a la universidad en Minnesota se mudó a New York. "Esto ha sido un buen modo de reconectarme a la ciudad". Ahora residiendo en Crown Heights en Brooklyn, Beltre, después de cinco años en el Programa de Artes Visuales, dice, "es gracioso, cuando los chicos saben que son buenos, lo saben".

El Programa de Artes Visuales no es solo para niños. En sus saludos a la audiencia en la entrega de premios, tanto el miembro de la Junta Kalman Finkel como el Gerente General Anthony F. Navarro dijeron que se sintieron estimulados por los artistas mayores, especialmente los que empezaron tarde en sus vidas – éstos les dieron esperanzas en su propio potencial creativo.

Hugh Spence, Asistente al Subgerente General para el Departamento de Asuntos Comunes, dijo a los allí reunidos que la falta de un salón lo suficientemente grande para acomodar todas las obras era un problema feliz, el resultado del enorme éxito del programa. "Y", dijo Spence,

"usaremos las obras para embellecer los salones de NYCHA".

El acto, presidido por la directora de programas para toda la ciudad, Deidra Gilliard y organizado con la ayuda de la coordinadora de eventos de Operaciones Comunes, Xiomara Cárcamo, trajo a los artistas de NYCHA al frente para recibir medallas y materiales de arte presentados por Lucero, González y Robinson.

El señor Robinson cerró la tarde con: "En estos tiempos cuando es difícil hallar un héroe, miren en la "A" de artista y será sorprendido gratamente".



MUSICA EN LA CASA Obra en medios mixtos por Miriam Alomar de Taft Houses.

Cubierta: *Al lado del recuadro "Adentro" aparece un acrílico por Kesner Malette de De Hostos Houses titulado "Body Parts".*